Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usiedli więc i jedli obaj razem, i pili, po czym ojciec dziewczyny powiedział do tego człowieka: Zechciej, proszę, przenocuj, dogódź swemu sercu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasiedli więc do posiłku. Obaj jedli i pili, aż w końcu ojciec dziewczyny powiedział do zięcia: Przenocuj jeszcze tę noc, dogódź swemu sercu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usiedli więc i jedli obaj razem, i napili się. Potem ojciec tej dziewczyny powiedział do *jej* męża: Zostań, proszę, i przenocuj tu, i niech twoje serce się raduje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy siedli i jedli oboje wespół, i napili się. Zatem rzekł ojciec onej dziewki do męża jej: Zostań proszę, a przenocuj tu, i bądź dobrej myśli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I siedzieli z sobą, i jedli, i pili. I rzekł ociec dziewki do zięcia swego: Proszę cię, zostań tu jeszcze przez dziś a bądźmy wespół dobrej myśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zasiedli do stołu i posilali się obaj razem, i pili, ojciec młodej kobiety rzekł do jej męża: Zostań, proszę, jeszcze przez noc, a niech serce twoje się raduje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usiedli więc i jedli, i pili obaj razem; po czym ojciec dziewczyny rzekł do tamtego: Zechciej pozostać jeszcze przez noc i bądź dobrej myśli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usiedli więc i we dwóch jedli i pili. Potem ojciec młodej kobiety zaproponował temu człowiekowi: Zechciej, proszę, przenocować i bądź dobrej myśli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasiedli więc obaj do stołu i jedli, a ojciec młodej kobiety rzekł do jej męża: „Zostań jeszcze do jutra i nie martw się”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usiedli tedy i jedli obaj razem i pili. Potem rzekł ojciec młodej kobiety do męża: - Zechciej że przenocować i bądź dobrej myśli!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях не було царя в Ізраїлі і чоловік чинив те, що добре в його очах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak usiedli i obaj jedli, i razem pili. Potem ojciec młodej kobiety prosił męża: Bądź tak łaskaw jeszcze zanocuj oraz bądź dobrej myśli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usiedli więc i obaj zaczęli razem jeść i pić; potem ojciec młodej kobiety powiedział do tego męża: ”Proszę, zechciej zostać na noc i niech twe serce będzie w dobrym nastroju”.